

# VALENTINA LAMBRUGO

INTERPRETE, TRADUTTORE & INSEGNANTE DI LINGUE

INGLESE, FRANCESE > ITALIANO

+ 39 3398269109

INFO@HORIZON-TRANSLATIONS.COM

## Aggiornamento professionale continuo

### TRADUZIONE & INTERPRETARIATO:

- **“Il viaggio inizia dalle parole”**, webinar AITI sulla traduzione turistica Spagnolo-Italiano, maggio 2022
- **Scrittura inclusiva**, STL Formazione, primavera 2022
- **“Un viaggio alla scoperta del caffè”**, AITI, inverno 2021
- **Certificazione di 1° livello di Post Editing**, SDL, primavera 2021
- Webinar per interpreti **“Le parole dell’arte”**, CRIC, febbraio 2021
- Corso: **“Traduzione turistica e inglese per l’architettura”**, Oxford Centre Group, Febbraio/Marzo 2021
- Webinar su **Machine Translation Post-Editing** e offerte di lavoro emergenti, Udemy, dicembre 2020
- Webinar **“Interpretariato da remoto: sfide e prospettive”**, AITI, novembre 2020
- Workshop **“Tradurre il cibo”** organizzato da Translating for Europe, Direzione generale DGT Italia in collaborazione con l’Università degli studi di Parma, ottobre 2020
- Webinar **“Pillole di interpretazione sulle piattaforme per l’interpretariato da remoto”**, AITI, aprile 2020
- Webinar **“La riforma del diritto contrattuale francese”**, AITI, marzo 2020
- Webinar **“La pensione per traduttori e interpreti”**, AITI, marzo 2020
- Webinar **“CW Elab per traduttori”**, Creative Words, marzo 2020
- Formazione in pillole, **webinar su MemoQ**, AITI, primavera 2019
- **SDL Trados roadshow**, Milano, primavera e autunno 2018

## VALENTINA LAMBRUGO

INTERPRETE, TRADUTTORE & INSEGNANTE DI LINGUE

INGLESE, FRANCESE > ITALIANO

+ 39 3398269109

INFO@HORIZON-TRANSLATIONS.COM

## Aggiornamento professionale continuo

### TRADUZIONE & INTERPRETARIATO:

- **Post-editing:** come rivedere l'output di una macchina e lavorare felicemente, European School of Translation, marzo-maggio 2018
- **La traduzione specializzata nell'ambito del turismo e della promozione del patrimonio cultural:** nuove sfide sul versante della formazione professionale, TranslatingEurope workshops, aprile 2018
- Formazione in pillole, **webinar su SDL Trados Studio**, AITI, primavera/autunno/inverno 2018
- **Giornata internazionale della traduzione 2017**, Proz
- **Giornata del traduttore**, webinar introduttivo di STL Formazione
- **Artigiani delle parole**, Langue et Parole, 7 ottobre 2017
- Formazione in pillole, **4 webinar di medicina**, AITI, settembre/ottobre 2017
- **Lavorare con la traduzione**, corso online della Cardiff University, febbraio/marzo 2017
- **La traduzione farmaceutica:** fondamenti concettuali, Isabella Blum, marzo 2017
- **Là dove il sì suona... ancora?**, ANITI, ottobre 2016
- **Giornata internazionale della traduzione 2016**, Proz
- **Tradurre luoghi e culture**, Langue et Parole, gennaio/febbraio 2016
- **SDL Trados Studio 2015** per Project Manager, Proz

# VALENTINA LAMBRUGO

INTERPRETE, TRADUTTORE & INSEGNANTE DI LINGUE

INGLESE, FRANCESE > ITALIANO

+ 39 3398269109

[INFO@HORIZON-TRANSLATIONS.COM](mailto:INFO@HORIZON-TRANSLATIONS.COM)

## Aggiornamento professionale continuo

### INSEGNAMENTO DELLE LINGUE:

- **Giocando si cresce**, webinar di Edilingua sull'uso dei giochi per insegnare una lingua straniera, febbraio 2021
- **Le quattro abilità: ascoltare, parlare, leggere, scrivere + fare grammatica**, corso di aggiornamento online, ALMA edizioni, autunno 2019
- **Insegnare la lingua inglese online**, corso online della University of Cambridge, autunno 2019
- **Seminario: i principi del metodo comunicativo**, Infolanguage, febbraio 2019
- **L'uso di cortometraggi per insegnare una lingua**, corso online del British Film Institute, 2017
- **Dislessia e l'insegnamento delle lingue straniere**, corso online della Lancaster University, aprile/maggio 2016
- **Capire le lingue**, corso online dell'Università di Southampton, novembre 2015
- **Capire l'IELTS**, corso online del British Council, ottobre 2015
- **Shakespeare e il suo mondo**, corso online dell'Università di Warwick, ottobre 2015
- **Competenze professionali per insegnare l'inglese**, corso online del British Council, settembre 2015
- **Cultural studies (studi sociali) e lingue moderne**, corso online dell'Università di Bristol, ottobre 2015

# VALENTINA LAMBRUGO

INTERPRETE, TRADUTTORE & INSEGNANTE DI LINGUE

INGLESE, FRANCESE > ITALIANO

+ 39 3398269109

[INFO@HORIZON-TRANSLATIONS.COM](mailto:INFO@HORIZON-TRANSLATIONS.COM)

## Aggiornamento professionale continuo

### ALTRI CORSI:

- **Abilitazione nazionale di Accompagnatore turistico**, Iscom Modena e Regione Emilia Romagna, Spring 2022
- Webinar **“Ama e scopri il lago”** 2° edizione, Distretto Turistico Centro Lario Educational, primavera 2022
- Webinar **“Ama e scopri il lago”**, Distretto Turistico Centro Lario Educational, inverno 2021
- **E-Tourism con certificazione TripAdvisor**, corso online in francese su Udemy, primavera 2021
- **Competenze avanzate per guide turistiche**, corso online su Udemy, febbraio 2021
- **Webinar sull’olio Riviera Ligure DOP**, AITI, febbraio 2021
- **G. García Márquez** e il realismo magico, corso online in spagnolo di by M. Dufau & CSBNO, febbraio 2021
- Conferenza online: **“Leading the Tourism Recovery”** organizzata dall’ente del turismo irlandese e da Failte Ireland, febbraio 2021
- **Turismo dark**, corso online su Udemy, gennaio 2021
- **Interpretación del Patrimonio y Turismo Cultural (Interpretazione del patrimonio e turismo culturale)**, Instituto de Gestión Cultural y Artística in collaborazione con la Universidad Europea Miguel de Cervantes, inverno 2020
- **MoldeVert Digital**, corso online sulla regione di Molde incentrato sulla ‘hostmanship’ (l’arte dell’accoglienza), Molde Naeringsforum, inverno 2020
- **Diventare guida enogastronomica**, gruppo LEN, autunno 2020

# VALENTINA LAMBRUGO

INTERPRETE, TRADUTTORE & INSEGNANTE DI LINGUE

INGLESE, FRANCESE > ITALIANO

+ 39 3398269109

INFO@HORIZON-TRANSLATIONS.COM

## Aggiornamento professionale continuo

### ALTRI CORSI:

- **Corso di accompagnatore turistico**, Centre de Formation à Distance (parti de Ondernemersschool BV), primavera 2020
- **Webinar sull'ecoturismo**, The International Ecotourism Society, primavera/estate 2020
- **Ciclo di webinar « Dialogo sull'enoturismo »** di Roberta Garibaldi
- **T-GUIDE-Guiding people with learning difficulties (Guidare persone affette da difficoltà nell'apprendimento)**, corso online dell'European Federation of Tourist Guide Associations, febbraio 2020
- **Corso di cinese base online (A1)**, Peking University, autunno 2019
- **Conservazione delle chiese tradizionali norvegesi**, corso online della Norwegian University of Science and Technology (NTNU), ottobre 2019
- **Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (S.I.E.L.E.)**, voto: 949/1.000, livello C1, marzo 2019
- **Fatturazione elettronica**, webinar organizzato da ANITI, gennaio 2019
- **Fatturazione elettronica: come cavarsela con le prime fatture**, webinar organizzato da AITI, gennaio 2019
- **Fondamenti di marketing digitale**, corso online (40 ore) di Google, gennaio 2019
- **GDPR 679. Protezione dei dati personali: come mettersi in regola**, AITI, primavera 2018
- **Corso di spagnolo (B2-C1)**, Lingua Smart, ottobre 2018/marzo 2019

# VALENTINA LAMBRUGO

INTERPRETE, TRADUTTORE & INSEGNANTE DI LINGUE

INGLESE, FRANCESE > ITALIANO

+ 39 3398269109

INFO@HORIZON-TRANSLATIONS.COM

## Aggiornamento professionale continuo

### ALTRI CORSI:

- **Abilitazione a guida turistica per la Norvegia**, primavera 2018
- **Corso di spagnolo (B1)**, Lingua Smart, ottobre 2017/maggio 2018
- **Diploma in scienze del turismo**, corso online del Global Text Project, giugno/agosto 2017
- Tra un lavoro e l'altro: **strategie per un marketing efficace**, corso online della European School of Translation, estate 2017
- Corsi **ISO 9001:2008** e **UNI EN ISO 17100:2015**, Sirio di Ferrari Bruno
- **Corso di spagnolo (A2)**, Lingua Smart, ottobre 2016/maggio 2017